



Приложения



Приложение 1



Гортанные буквы во второй или третьей позиции корня в биньяне בְּעֵל

В глаголах биньяна **בְּעֵל**, где вторая или третья корневая буква является гортанной (א , ה , נ , ע), в будущем времени происходит изменение: вместо огласовки (א) מִלְּמָן со звуком "о" используется (א) מִלְּמָן со звуком "а".

Такие глаголы спрягаются по схеме **אַפְּעֵל**. При этом буква נ в корне влияет на спряжение только во второй позиции.

Примечание:

в современном иврите есть немного глаголов, которые, несмотря на наличие гортанных букв во второй или третьей позиции, спрягаются по обычной схеме с огласовкой (i) מִלְּמָן.

Избранные глаголы по данной теме.

прощать извинять

לִסְלֹוחַ
ל... על...



Есть у него проблема серьёзная: он не умеет прощать людей.

Я никогда не прошу тебя за то, что ты сделал мне.

Прости мне, но я был здесь перед тобой (м.р.).

(Эти) родители мои всегда прощают мне, также когда я ошибаюсь.

(Я) не "прощал себе" за (эту) ошибку на протяжении лет.

1

יש לו בעיה רצינית, הוא לא יודע **לסלוח** לאנשים...

2

אף פעם לא **אסליח** לך על מה שעשית לי.

3

תסלוח לי, אֲבָל חִיִּתִי פֵּה לִפְנֵיכָה!

4

ההורים שלי תמיד **סולחים** לי, גם כשהאני טועה.

5

לא **סלחת** לך עלי על הטעות הזאת במשך שנים.

распоряжаться назначить договориться (о времени...) играть решающую роль

Надо назначить дату встречи.

Я не распоряжаюсь здесь, спроси (этого) директора.

(Я) позвонила в поликлинику и назначила очередь к врачу.

В спорте профессиональном (этот) возраст играет решающую роль.

Не всегда (это) большинство играет решающую роль, иногда надо обращаться к профессионалам.

(Мы) договаривались встретиться в шесть, где ты?

1

צריך **לקבוע** תאריך לפגישה.

2

אני לא **קובע** פה, תשאול את המנהל.

3

התקשרתי למרפאה **יקבעתי** תור לרופא.

4

בספורט מקצועי **הגיל קובע**.

5

לא תמיד **הרוב קובע**, לעיתים צריך לפנות לאנשי מקצוע.

6

קבענו להיפגש בשש, אולי אתה?

читать
звать
называть



לקרוא
ל... ב... את...



(Этот) директор позвал меня для беседы.

Если что-то случится - позови папу.

Нет у меня понятия, как называют это.

Она позовёт врача, если (эта) боль не пройдёт.

Прочитай это голосом громким.

1

2

3

4

5

ספמנתל קרא לי לשיחה.

אם יקרה משהו - תקרא לאבא.

אין לי מושג, איך קוראים לזה.

היא תקרא לרופא אם הכאב לא יעבור.

תקרא זאת זה בקול רם.

болеть
(часто – о части тела)

לכאב

ל...



"Где именно болит у тебя?" - спросил меня врач.

Я работал тяжело вчера, до сих пор болят у меня ноги.

Когда я вижу это, болит у меня сердце.

Болели у меня (эти) зубы после (этого) лечения.

Болит у меня (эта) спина, когда я сижу слишком (много) времени.

1

2

3

4

5

"אייפה בדיק פיאב לך?" שאל אותו הרופא.

עבדתי קשה אטמול, עזין כאבות לוי הרגליים.

כשאני רואה זאת זה, כאב לי הלב.

כאב לי השיניים אחרי הטיפול.

כאב לי הגב כשאני יושב יותר מדי זמן.

сердиться злиться

לכעוס
על...



Не сердись на меня, я не был виноват в этом.

Я простила тебе. Я уже не сержусь на тебя.

Когда я увидел это, (я) сердился на него очень, но сейчас я понимаю, что он был прав.

Я не (буду) сердиться на тебя, я понимаю, что это была ошибка.

Она не рассердится, если (мы) опоздаем немного, она понимает (это) положение.

1

2

3

4

5

אל תכעס עליי, אֲנִי לֹא אֲשֶׁם בָּזָה.

אנֵי סְלַחְתִּי לְךָ. אֲנִי כָּבֵר לֹא כוֹעַסְתִּי עֲלָיו.

כְּשֻׁרְאִיתִי אֶת ذָה, כְּעַסְתִּי עֲלֵינוּ מִאָד, אֲבָל עַכְשִׁיו אֲנִי מִבֵּין שַׁהוּא צְדָקָה.

אֲנִי לֹא אֲכַעַס עֲלָיהָ, אֲנִי מִבֵּין שַׁזְׁוֹן הַיִּתְהָפֵעַת.

הִיא לֹא תִכְעַס אֶם גַּאֲחָר קָצֶת, הִיא מִבֵּינָה אֶת הַפְּצַבָּה.



Некоторые глаголы курса "алеф", которые соответствуют данному правилу.

- לשאול
- לשכוּחַ
- לשלוּחַ
- לשטוּעַ
- לפתח
- לצחוק
- לצעוק
- ללחוץ
- לפחד
- לפועל
- לברוח
- לדאג
- לטעם

Приложение 2



Третья корневая буква ה в биньяне (ל"ה) פִּיעַל

В иврите глаголы с третьей корневой буквой ה в породе **פִּיעַל** демонстрируют характерные изменения окончаний при спряжении.

Рассмотрим основные закономерности:

1 Инфинитив:

Все такие глаголы в начальной форме (инфinitив) имеют окончание לִ

Например: **לְנַפְתֹּח**
(пытаться; испытывать что-то)

לְנַפְתֹּח

2 Прошедшее время:

В форме третьего лица единственного числа мужского рода (הוא) всегда присутствует окончание ה (с огласовкой камац);

Особенностью спряжения в первом и втором лице является систематическая замена буквы ה на ו (чередование).

הוּא נִפְתַּח

Например: **הוּא נִפְתַּח** אָבִי נִפְתִּיתִי
(он пытался) (я пытался)

אָבִי נִפְתִּיתִי

3 Настоящее время:

Форма единственного числа мужского рода характеризуется окончанием ה (с огласовкой сеголь).

Соответствующая форма женского рода имеет окончание ה (с огласовкой камац).

Например:

מנְפָה

(я пытаюсь м.р.)

מְנַפֵּה

(я пытаюсь ж.р.)

4 Будущее время:

Характерной чертой является единообразное окончание ה (с огласовкой сеголь) для форм **אנְחָנוּ וְאַنִי, אַתָּה, הוּא, הִיא**

Например:

אַנְפָה

(я попытаюсь)

הִיא מְנַפֵּה

(она попытается)



אַנִי אַנְפָה

Избранные глаголы по данной теме.

ждать

Я ждал его почти час, но он не добрался.

Это проблема несрочная, она может подождать до завтра.

Я уставшая очень и жду отпуска.

(Я) подожду терпеливо "до что (вы) закончите" (этот) разговор.

Она давно хотела сделать это и ждала (эту) "хорошую возможность" первую.

לְחֹפּוֹת

ל... ב...



חִיכִיתִי לו כָּמַעַט שָׁעה, אֲבָל הוּא לֹא הָגַע.

זָאת לֹא בָּעֵיה דְחֹופָה, הִיא יְכוֹלָה לְחֹפּוֹת עַד מַחר.

אַנְיָעֵיפָה מִאֶוד וּמְחֻפָּה לְחוֹפָפָה.

אֲחֹפָה בִּסְבָּלָנוֹת עַד שְׂתִּים מִזֶּה הַשִּׁיחָה.

הִיא מִזְמָן רָצְתָה לְעַשְׂתָה אֶת זֶה וּחִכְתָּה לְהַזְּדִינָות הָרָאשׁוֹנָה.

пробовать испытывать

Он пытался зайти через окно.

Ты не поняла? Я попытаюсь объяснить тебе снова.

Мы испытали прибор в магазине, и он работал отлично.

(Я) пытался построить себе рутину здоровую, но каждый раз было что-то, что мешало мне.

Сара пыталась объяснить ему (эту) идею, но он не понял.

לְנִסּוֹת

את...



הָוּ נִסָּה לְהַיְכָנָס ذָרָה פְּחָלוֹן.

לֹא הָבָנָתָה? אַנְיָעֵסָה לְהַסְבִּיר לְךָ שָׁוב.

נִיסְיָנוּ אֶת הַמְכָשֵׁיר בְּחִנָּה, וְהָוּ עֲבָד מִצְפָּן.

נִיסִּיתִי לְבִנּוֹת לְעַצְמֵי שְׁגָרָה בְּרִיאָה, אֲבָל כֹּל

פָּעָם חִיה מִשְׁחוֹ שְׁהַפְּרִיעַ לֵ!...

שְׁגָרָה נִיסְתָּה לְהַסְבִּיר לו אֶת פְּרָעָיוֹן, אֲךָ הָוּ לֹא הָבָן.

надеяться



לִקְהֹת
? ...

(Я) надеялся, что он вернётся, но он не вернулся.

Всё, что осталось мне, это ждать и надеяться на хорошее.

Я надеюсь, что всё устроится. Главное - не терять надежду.

Она надеялась, что вы придёте навестить.

(Это) положение непростое, но (мы) продолжим работать и (мы будем) надеяться на хорошее.

1

קַיִוִיתִי שהוא יחזור, אבל הוא לא חזר.

2

כל מה נשאר לי זה לחתות ולקחת לטוב.

3

אני **מַקְהָה** שהכל יסתדר. העיקר לא לאבד תקווה.

4

היא **קִיְמָתָה** שאטם פבאו לבקר.

5

המצב לא פשוט, אבל נמשיה לעבוד **מַקְהָה** לטוב.

чистить делать уборку

לִנְקֹות



Надо срочно очистить (эту) рану.

1

צריך דוחוף **לִנְקֹות** את הפצע.

Почему (ты) не почистил (этот) угол?
Есть здесь грязь.

2

למה לא **נִקְיָתֵךְ** את הפינה הזאת? יש פה הריבת לקלעה.

Я убираю (ж. р.) (эту) комнату его раз в неделю, несмотря на это всегда есть у него балаган.

3

אני **מַנְקָה** את החדר שלו פעם בשבוע, למרות זאת תמיד יש אצלו בלבגון.

Она убрала (эту) кухню после (этой) трапезы.

4

היא **נִקְתָּה** את המטבח אחרי הארוחה.

Я рекомендую тебе взять перерывы, отдохнуть и "почистить (эту) голову".

5

אני ממליץ לך לנקחת פסק זמן, לניח **וּלִנְקֹות את הראש**.

тушить
выключать



**לכבות
את... ב...**



Уже поздно, надо потушить (этот) свет и идти спать.

Потушите (этот) телевизор и давайте кушать.

Почему (ты) потушил (этот) прибор? (Я) просил не тушить.

Потуши (м.р.), пожалуйста, (эту) сигарету, запрещено курить здесь.

(Эта) уборщица потушила (эти) "света", когда (она) закончила убирать.

כבר поздно, нужно **לכבות** את האור וללכת לישון.

תכבו את הטלוויזיה ובואו **לأكل**.

למה **כיבית** את הטלפון? **ביקשתי** לא **לכבות...**

תכבה בבקשה את הסיגריה, אסור **לעשן** כאן.

המנקה **פיבתה** את האורות **כשיטימה** לנוקות.

Некоторые глаголы курса "алеф", которые соответствуют данному правилу.

לשבות



לשבות



Приложение 3

Особые изменения в биньяне הַתְּפִעַל

В этом биньяне происходит метатеза (перестановка букв): буква л меняется местами с первой буквой корня, когда корень начинается с שׁ, סׁ, שׂ или צׁ.

Есть два случая изменений:

1 Если первая корневая буква — שׁ, סׁ или שׂ:

после перестановки происходит слияние букв.

Например:

корень .ד.ג.

корень .שׁ.ת.



לְהַסְתִּיר
לְהַשְׁתִּתֵּף

2 Если первая корневая буква — צׁ:

после перестановки л превращается в עׁ.

Например:

корень .צׁ.ע.

корень .צׁ.ת.



לְהַצְטִיעָר
לְהַצְטִידָק

Эти изменения характерны для морфологии биньяна הַתְּפִעַל делают произношение более удобным.

Избранные глаголы по данной теме.

устраиваться ● **ладить**
справляться ● **наладиться**

להסתקדר

...בָּ...לְ...עַמְּ...



Разве по мнению твоему можно справиться без помощи из вне?

Она всегдаправлялась сама (одна), нет необходимости переживать за неё.

В прошлом Моше и Яэль ладили хорошо, но сейчас есть трудности.

Он помог мне очень в (этот) период последний. (Я) бы не справился без него.

(Эти) дети распределяются по группам маленьким и начнут учиться.

(Я) собирался ехать туда, но, к сожалению моему, не "устроилось мне".

האם לדעתך אפשר **להסתקדר בלבד** עזרה מבחן?

היא ממש **הסתקדרה בלבד**, אין צורך לזרג לה.

1

2

3

4

5

6

בעבר ממש **יעיל הסתקדרו** טוב, אבל עכשו יישקשיים.

הוא עוזר לי מאוד בתקופה אחרת. לא חייב **מסתקדר בלבד**.

הילדים **יסתקדרו** בקבוצות קטנות ויתחילו ללמידה.

התפכתי לבסוף לשם, אבל לצערי זה לא **מסתקדר לי**.

участвовать

По правде говоря, (я) думал, что будет участвовать в расходах.

Он участвовал в разговоре нашем, странно, что он не рассказал тебе ничего.

Я не участвую в этом! (Вы) справитесь без меня.

Я надеюсь, что (ты ж.р.) сможешь принять участие в вечеринке моей на следующей неделе.

Я рад очень участвовать в (этом) событии важном вместе с вами.

להשתתף ב...



לומר את האמת, חשבתי שהוא **ישתתתר** בהוצאות.

הוא **השתתתר בשיטה שלנו**, מזמן שהוא לא סיפר לך שום דבר.

1

2

3

4

5

אני לא **משתתתר** זהה! **תשתקדרו בלבד**.

אני מקווה שתוכלי **להשתתתר** במסיבה שלי **בשבוע הבא**.

אני שמע מאריך **להשתתתר** באירוע החשאי פזה ימד איתכם.

улучшаться

Я обратил внимание, что (этот) иврит его улучшился образом существенным.

(Эта) погода улучшилась, поэтому (мы) вышли на экскурсию.

Я надеюсь, что (это) положение улучшится в (эти) недели ближайшие.

(Эта) технология продолжает улучшаться из года в год.

Попытайтесь "учиться от (этих) ошибок, чтобы улучшиться в будущем.

сожалеть испытывать горчение

На мгновение (я) не сожалел об (этом) выборе.

Я надеюсь, что не пожалею об (этом) решении.

Подумай дважды, прежде чем ты говоришь это, потом пожалеешь и попросишь прощение.

Нечего огорчаться о том, что было; давайте (будем) смотреть вперёд.

Если (мы) не займёмся вскорости проблемой этой, мы пожалеем об этом.

Я (ж.р.) сожалею об (этом) опоздании. Была пробка ужасная...

להשתפר ב...



אני שמחתי לב שהעברית שלו השתירה באופן ממשמעתי.

מזג האוויר השתפר, לנו יצאנו לטיש.

אני מקווה שהמצח ישתפר בשבעות הקרובים.

הטכנולוגיה ממשיכה להשתפר משנה לשנה.

תנסו לימוד מהפעחות שלכם כדי להשתפר בעתיד.

לצטער על...



לרגע לא הצלעתתי על הבחירה.

אני מקווה שלא אצטער על ההחלטה.

תחשוב פעמים לפני שאתحا אמר את זה - אחר-כך תצטער ותבקש סליחה.

אין מה לצטער על מה שהי, בואו נסתכל קדימה.

אם לא נטפל בקרוב בבעיה הזאת, אנחנו נצטער על כך.

אני מצטערת על האחור... היה פקק נוראי...

смотреть



להסתכל

על... ב... דָרָה...



Прежде чем заходят на пешеходный переход, надо посмотреть направо и налево.

Он посмотрел мне в глаза и сказал, связан с тем, что случилось.

"Смотри не на сосуд, а на то, что в нём" (о людях).

Если (мы) посмотрим на (эти) вещи в форме объективной, (мы) придём к выводу...

Вместо (того чтобы) смотреть назад и сожалеть об (этих) ошибках, посмотри вперёд...

לפנֵי שְׁבָכָנִים לְמַעַבר חֲצֵיה צָרִיךְ לְהִסְתּוֹךְ יְמִינָה וּשְׁמָאלָה.

הוּא הִסְתּוֹךְ לִי בְּעֵינֵים וְאָמַר שֶׁהוּא לֹא קָשָׁר לִמְהָ שְׁקָרָה.

"אַל תִּסְתּוֹךְ בְּקָגָקָן, אֶלָּא בְּמָה שָׁנֵשׁ בָּזָן".
(פרק אבות)

אֵם נִסְתּוֹךְ עַל הַדָּבָרִים בְּצָרָה אָזְבִּיקָטִיבִּית,
נָגַע לְפָסָקָנָה...

בָּמְקוֹם לְהִסְתּוֹךְ אַחֲרָה וְלְהַצְטִיעָר עַל
פֶּטֶעֱשָׂות, תִּסְתּוֹךְ קָדִימָה...

Некоторые глаголы курса "алеф", которые соответствуют данному правилу.



- **להشتלים ב... ל...**
- **להשתמש ב...**



Приложение 4

Сопряжённая конструкция

סְמִיכָה

Определение.

Под сопряжённой конструкцией мы подразумеваем сочетание двух или более имён (имя существительное, имя прилагательное, имя числительное), неразделённых предлогом или союзом и служащих для образования нового понятия.



Обратим внимание на очень важную деталь:

сочетание "существительное плюс существительное" всегда будет являться сопряжённой конструкцией, при условии, что они не разделены предлогом или союзом.

Например:

- Однородные члены предложения: **עֲגַת וְתִפְחִים**

Сопряженная конструкция: **עֲגַת תִּפְחִים**

- Словосочетание: **סִפּוּר לִילְדִּים**

Сопряжённая конструкция: **סִפּוּר לִלְדִּים**

Сложнее обстоят дела с именами прилагательными и числительными.

Если имя прилагательное занимает первую позицию в сопряжённой конструкции, а за ним следует имя существительное, то это сопряжённая конструкция. Однако если порядок обратный (существительное плюс прилагательное), то это обычное словосочетание. Очень часто сопряжённая конструкция, в которой первое слово прилагательное, является устойчивым выражением.

Например:

Сопряженная конструкция:

יקיר ערך

Словосочетание:

מחיר יקר

С числительными обычно будет подобная ситуация: если числительное на первой позиции, а за ним следует имя существительное, то это сопряжённая конструкция. В обратном же порядке (существительное плюс числительное, числительное как правило будет порядковое) – это обычно словосочетание.

Например:

Сопряженная конструкция:

שבי בנכ'יכים

Словосочетание:

בנכ'ין שבי

Для чего нужна сопряжённая конструкция?

О.
Л.
И.
С.
А.

Сопряжённая предназначается для образования **понятия** (в случае, когда первое слово – существительное), **признака** (в случае, когда первое слово – прилагательное) или **указания количества** (в случае, когда первое слово – числительное).

Наиболее распространённая форма сопряжённой конструкции, заключающаяся в сочетании двух существительных, является весьма эффективным способом создания новых понятий на основе существующего языкового материала, делая язык более функциональным и гибким. В своих минималистичных проявлениях такая конструкция демонстрирует элегантность и точность, не требуя большого количества слов для передачи многообразия понятий бытия.

Например:

- **נעל בית**
(тапочек) **בית**
(дом) **+** **נעל**
(туфля)

- **חסר טעם**
(безвкусный /
бессмысленный) **טעם**
(вкус / смысл) **+** **חסר**
(недостающий,
с недостатком)

Какая семантическая нагрузка может быть у сопряженной конструкции?

Сопряженная конструкция может передавать различные семантические связи между своими частями.

Основные из них включают:

- | | | |
|----------|-----------------------------|--|
| 1 | Принадлежность: | שׁוֹלְחוּ הַמִּנְהָל |
| 2 | Связь между частью и целым: | גָּג הַבֵּית |
| 3 | Материал: | מֵיאַת פּוֹדִים |
| 4 | Цель или функция: | חִדּוֹר שִׁבְּהָה / סִפְרַ לִימּוֹד |
| 5 | Время: | מְעֻלִּית שֶׁבֶת |
| 6 | Место: | מָסִיבַת גָּן |
| 7 | Подобие: | נְעָלִי סִירָה |
| 8 | Содержание: | כֹּוס יְיָ |
| 9 | Размер, количество: | קִילּוֹגָרָם בָּשָׂר |

Это не полный список семантических связей, которые могут выражать сопряженные конструкции. Каждая из этих связей помогает более точно и полно описывать отношения между объектами в предложении, придавая высказываниям дополнительную глубину и ясность.

1
2
3
4
5
6
7
8
9

2

3

4

Сколько слов в сопряжённой конструкции?

Сопряжённая конструкция, как правило, состоит из двух слов, реже – из трёх или четырёх. Однако следует учитывать, что такие конструкции образуют **единое новое понятие или признак**. Независимо от количества слов в сопряжённой конструкции, с точки зрения языка она рассматривается как **одно слово**.

Например: דַּלְתָּן מִשְׁרָד עֲרוֹכִי פָּדָי
“дверь офиса адвокатов”

Как определить грамматические признаки сопряженной конструкции?

Сопряженная конструкция обычно состоит из двух частей. В первой части всегда находится слово, которое несет на себе основную смысловую нагрузку. Второе слово, как правило, вносит оттенки значения. Поэтому грамматические признаки определяются по первому слову.



Основные правила определения признаков сопряженной конструкции:

Например:

- Если первое слово находится в женском роде, то вся сопряженная конструкция будет в женском роде: **מִכּוֹנָה (גַּקְבָּה) + קֶפֶה (גַּקְבָּה) = מִכּוֹנָת קֶפֶה (גַּקְבָּה)**
- Если первое слово стоит в множественном числе, то и вся сопряженная конструкция будет в множественном числе: **עוֹגָות (גַּבִּינָה) = עֲוָגָת גַּבִּינָה (ед. число) + גַּבִּינָה (мн. число)**

Первое слово в сопряженной конструкции определяет все грамматические признаки: род и число. Второе слово лишь дополняет смысл и вносит оттенки значения.

Из вышесказанного следует, что если мы хотим изменить грамматическую категорию (род или число) сопряженной конструкции, то нам необходимо изменять первую часть этой конструкции.



Например: תלמיד כיתה / תלמידות כיתה / תלמידי כיתה / תלמידות כיתה

Можно ли ставить определённый артикль в сопряжённой конструкции?

Да, безусловно, можно, поскольку обычно сопряжённая конструкция является новым понятием, и постановка определённого артикля регулируется обычными правилами. Особенno важно, что определённый артикль в сопряжённой конструкции всегда будет перед последним словом. Он как бы указывает на границу сопряжённой конструкции. То есть, определённый артикль, несомненно, относится к первому слову, но всегда ставится перед последним, обычно вторым.

Например:

מכונית הכביסה / שלו חفتיבה / תלמידי בית הספר

Обратите внимание:

если последнее слово в сопряжённой конструкции является именем собственным, то в такой конструкции невозможно поставить определённый артикль.

Например: ראש עיריית תל אביב / أولفي "مورش"



1

Морфологические особенности при образовании сопряженной конструкции.

Первая группа включает в себя случаи, когда первое слово в единственном числе оканчивается на согласную букву и может быть как мужского, так и женского рода. При этом первое слово не претерпевает никаких значимых изменений при образовании сопряжённой конструкции.

Переведи



	דֶּלֶת הַזָּה	הַזָּה	דֶּלֶת (ב)
	מִשְׁרָד מִמְשָׁלָה	מִמְשָׁלָה	מִשְׁרָד (א)
	חֲנוֹת סְפָרִים	סְפָרִים	חֲנוֹת (ב)
	סְפָר לִימּוֹד	לִימּוֹד	סְפָר (א)
	מִעְלִית שְׁבָת	שְׁבָת	מִעְלִית (ב)
	מִכְשֵׁיר שְׁמִיעָה	שְׁמִיעָה	מִכְשֵׁיר (א)
	רַכְבָּת נֹסֻעים	נֹסֻעים	רַכְבָּת (ב)
	אָרוֹן בָּגְדִים	בָּגְדִים	אָרוֹן (א)

"а" → "э"

Иногда у первого слова может меняться огласовка "а" на "э".

Переведи



	מִטּוֹס קָרְבָּה	קָרְבָּה	מִטּוֹס (ת)
	בֵּית חֹלִים	חֹלִים	בֵּית (ת)
	שְׁעֻן חֹלֶל	חֹלֶל	שְׁעֻן (ת)

2

Вторая группа включает сопряженные конструкции, в которых первое слово заканчивается на „э“ (סְגֹל) с последующим т. В этом случае тоже не потребуется никаких морфологических изменений. Вторая группа небольшая.

Переведи



	חוֹזֶה שְׁכִירֹת	שְׁכִירֹת	חוֹזֶה (ת)
	מַקְרָה תִּירּוֹם	תִּירּוֹם	מַקְרָה (ת)
	מִבְנָה גּוֹף	גּוֹף	מִבְנָה (ת)
	מִבְנָה קִיאַ	קִיאַ	מִבְנָה (ת)

3

К третьей, достаточно большой группе, относятся случаи сопряженных конструкций, когда первое слово обычно женского рода и заканчивается на звук "а" (קָמַץ) с последующей буквой п. В этом случае буква п меняется на букву л.

Переведи



	תחנת דלק	דלק	תחנה (ב)
	עוגת גבינה	גבינה	עוגה (ב)
	בדיקותدم	דם	בדיקות (ב)
	ארוחת ערב	ערב	ארוחה (ב)
	מחלית ילדים	ילדים	מחלה (ב)
	מכונת כביסה	כביסה	מכונה (ב)
	חברת ביטום	ביטום	חברה (ב)
	קופת חולים	חולים	קופה (ב)

3

В третьей группе существует небольшая, но весьма значимая подгруппа. Она выделяется как необычным образованием, так и частотностью входящих в неё сопряжённых конструкций. На эту подгруппу следует обратить особое внимание и запомнить её.

Переведи



	מִמְשֶׁלֶת מַעֲבָר	מַעֲבָר	מִמְשֶׁלֶת (ב)
	מִשְׁטָרָת הַתְּנוּעָה	הַתְּנוּעָה	מִשְׁטָרָה (ב)
	מִלְחָמַת אֹזְרָחִים	אֹזְרָחִים	מִלְחָמָה (ב)
	מִפְלָגַת הַשְּׂמָאל	הַשְּׂמָאל	מִפְלָגָה (ב)

מִמְשֶׁלֶת מַעֲבָר

מִשְׁטָרָת הַתְּנוּעָה

מִלְחָמַת אֹזְרָחִים

מִפְלָגַת הַשְּׂמָאל

4

Четвёртая группа сопряженных конструкций достаточно велика по своему размеру и включает случаи, когда первое слово стоит в форме множественного или двойственного числа, и может быть как в мужском, так и в женском роде.

Если первое слово оканчивается на מ' или י', то следует изменить его на ! ("ЭЙ", צירוי!).

Переведи



	תְּחִנָּת דָּלֶק	דָּלֶק	תְּחִנָּה (ב)
	עֲגַת גְּבִיבָה	גְּבִיבָה	עֲוֹגָה (ב)
	בְּדִיקַת דָּם	דָּם	בְּדִיקָה (ב)
	אֲרוֹחַת עָרֵב	עָרֵב	אֲרוֹחָה (ב)
	מְחֻלָּת יְלִדִים	יְלִדִים	מְחֻלָּה (ב)
	מְכֻונַת כְּבִיסָה	כְּבִיסָה	מְכֻונָה (ב)
	חֶבְרָת בִּיטּוּחַ	בִּיטּוּחַ	חֶבְרָה (ב)
	קוֹפֶת חֹזֶלים	חוֹזֶלים	קוֹפֶה (ב)



Особо следует выучить два слова- исключения!

Переведи



	מִילּוֹת תֹּזֶה	תֹּזֶה	מִילִים (ב)
	שְׁנוֹת לִימּוֹד	לִימּוֹד	שְׁגִים (ב)

5

К **пятой группе** сопряженных конструкций мы отнесем те случаи, когда первое слово заканчивается на л. Это всегда множественное число. Род при этом может быть как женским, так и мужским. В этом случае не происходит никаких изменений в первом слове.

Переведи



	תַּעֲוֹדָת זָהָות	זָהָות	תַּעֲוֹדָת (ב)
	חֶלְזָנוֹת בֵּית	בֵּית	חֶלְזָנוֹת (ת)
	תִּחְנָנוֹת דָּלָק	דָּלָק	תִּחְנָנוֹת (ב)
	אֲרוֹנוֹת בְּגָדִים	בְּגָדִים	אֲרוֹנוֹת (ת)
	כִּיסְאות גָּלְגָּלִים	גָּלְגָּלִים	כִּיסְאות (ת)
	חַנּוּיוֹת מְפֻעָּל	מְפֻעָּל	חַנּוּיוֹת (ב)
	מִיטּוֹת תִּינּוֹק	תִּינּוֹק	מִיטּוֹת (ב)
	שׁוֹלְחָנוֹת מִטְבָּח	מִטְבָּח	שׁוֹלְחָנוֹת (ת)



Важно подчеркнуть, что данный урок не охватывает весь материал, связанный с понятием "сопряженная конструкция". Однако он охватывает весь материал, включенный в ульпановскую программу. Этот урок позволит вам эффективно использовать большую часть сопряженных конструкций.

Приложение.

Формы числительных до 10, служащие для образования сопряжённой конструкции:

женский род

אחת

שְׁתִי

שֶׁלּוֹשׁ

אַרְבָּע

חֲמִשָּׁה

שֵׁשׁ

שְׁבֻעָה

שְׁמֹנֶה

טְשׁוּעָה

עָשָׂר

мужской род

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

אַחַת

שְׁנִי

שֶׁלּוֹשׁ

אַרְבָּעַת

חֲמִשָּׁת

שֵׁשָׁת

שְׁבֻעָת

שְׁמֹנֶת

טְשׁוּעָת

עָשָׂרָת

שְׁתִי פִיטוֹת

חֲמִשָּׁה פְעָמִים

שְׁמֹנֶה תְלִמִידוֹת

שְׁנִי מִקְרִים

אַרְבָּעַת הַנוֹסְעִים

שֵׁשָׁת אַלְפִים...

סִינְכָּוֶת